ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications et de la Politique portuaire, le 16 novembre 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 1er juillet 1971 portant création de la Régie des Transports maritimes (R.T.M.)", a donné le 28 novembre 1973 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e november 1973 door de Minister van Verkeerswezen en van Havenbeleid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 1 juli 1971 houdende oprichting van de Regie voor Maritiem Transport (R.M.T.)", heeft de 28e november 1973 het volgend advies gegeven :

L'intitulé devrait être complété par la mention " (R.T.M.)".

La formule de présentation du projet devrait être rédigée en ces termes :

"BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de ...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre ...

est chargé de présenter en notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit : ".

Il va de soi qu'à la fin du projet il y a lieu de supprimer la formule de promulgation ainsi que la formule "Vu et scellé du sceau de l'Etat".

Article 1er.

L'article 1er, qui abroge l'article 38 de la loi du 1er juillet 1971, doit suivre l'article 2 du projet, qui insère dans cette loi les articles 36bis à 36 quinquies.

Il est proposé de rédiger le liminaire de l'article 2 du projet, devenant l'article 1er, en ces termes :

"Article 1er.-

Un chapitre Vbis, intitulé "Des pensions" et rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 1er juillet 1971 portant création de la Régie des transports maritimes".

Dans le texte de l'article 36bis, inséré par le projet dans la loi du 1er juillet 1971, il est proposé d'écrire : "titulaires d'une nomination définitive ou d'une nomination assimilée à une nomination définitive par la loi ou en vertu de la loi".

Article 2.

Le texte suivant est proposé :

"Article 2.-

L'article 38 de la même loi du 1er juillet 1971 est abrogé."

Article 3.

Le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

La présente loi produit ses effets le 1er novembre 1971".

Het opschrift dient te worden aangevuld met de vermelding "(R.M.T.)".

Het indieningsformulier leze men als volgt :

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van ...

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze ...

is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ".

Vanzelfsprekend moeten aan het slot van het ontwerp het afkondigingsformulier en het formulier "Gezien en met 's Lands zegel gezegeld" worden geschrapt.

Artikel 1.

Artikel 1, dat artikel 38 van de wet van 1 juli 1971 opheft, moet aansluiten bij artikel 2 van het ontwerp, dat de artikelen 36bis tot 36quinquies in die wet invoegt.

De inleidende volzin van artikel 2 van het ontwerp, dat artikel 1 wordt, zou beter gelezen worden als volgt :

"Artikel 1.-

In de wet van 1 juli 1971 houdende oprichting van de Regie voor maritiem transport wordt ingevoegd een hoofdstuk Vbis, getiteld "Pensioenen" en luidend als volgt :

In de tekst van artikel 36bis, door het ontwerp ingevoegd in de wet van 1 juli 1971, leze men : "van een vaste benoeming of van een door of krachtens de wet daarmee gelijkgestelde benoeming".

Artikel 2.

De volgende lezing wordt voorgesteld :

"Artikel 2.-

Artikel 38 van dezelfde wet van 1 juli 1971 wordt opgeheven".

Artikel 3.

De volgende lezing wordt voorgesteld :

"Artikel 3.-

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1971".

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, président de chambre,
P. TAPIE, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU,
R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,
staatsraden,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

G. VAN BUNNEN.